

2006

Olejem plněná elektrická zařízení -
Odběr vzorků plynů a oleje pro analýzu volných
a rozpuštěných plynů - Návod

ČSN
EN 60567
ed. 2
34 6725

idt IEC 60567:2005

Oil-filled electrical equipment - Sampling of gases and of oil for analysis of free and dissolved gases -
Guidance

Matériels électriques immergés - Echantillonnage de gaz et d'huile pour analyse des gaz libres et dissous -
Lignes directrices

Ölgefüllte elektrische Betriebsmittel - Probennahme von Gasen und von Öl für die Analyse freier und
gelöster Gase - Anleitung

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 60567:2005. Překlad byl zajištěn Českým normalizačním
institutem. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 60567:2005. It was translated by Czech
Standards Institute. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

S účinností od 2008-09-01 se zrušuje ČSN EN 60567 (34 6725) z března 1996, která do uvedeného
data platí souběžně s touto normou.



© Český normalizační institut, 2006

76010

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány
a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou se může používat do 2008-09-01 dosud platná ČSN EN 60567 (34 6725) z března 1996, v souladu s předmluvou k EN 60567:2005.

Změny proti předchozím normám

Od publikace druhého vydání této normy bylo vyvinuto několik nových metod extrakce plynu, které jsou komerčně dostupné, jako bezrtuťové verze standardní metody Toeplerovy a metody částečného odplyňování, které jsou zmíněny v příloze C tohoto vydání. Metoda head-space, založená na novém konceptu pro extrakci plynů z oleje, je představena v tomto třetím vydání jako plnohodnotná metoda a odvolávka na zjednodušenou verzi je také uvedena v příloze C (zkušební metoda vytřepávání). V tomto třetím vydání jsou uvedeny citlivější chromatografické techniky, které byly vyvinuty od posledního vydání.

Informace o citovaných normativních dokumentech

IEC 60296 zavedena v ČSN EN 60296 (34 6738) Kapaliny pro elektrotechnické aplikace - Nepoužité minerální izolační oleje pro transformátory a vypínače (idt EN 60296:2004)

IEC 60599 zavedena v ČSN EN 60599 (34 6726) Elektrická zařízení v provozu plněná izolačním olejem - Pokyn pro interpretaci výsledků analýz rozpuštěných a volných plynů (idt EN 60599:1999)

ISO/IEC 17025 zavedena v ČSN EN ISO/IEC 17025 (01 5253) Posuzování shody - Všeobecné požadavky na způsobilost zkušebních a kalibračních laboratoří (idt EN ISO/IEC 17025:2005)

ISO 5725 (soubor) zaveden v souboru ČSN ISO 5725 (01 0251) Přesnost (správnost a shodnost) metod a výsledků měření

Informativní údaje z IEC 60567:2005

Mezinárodní norma IEC 60567 byla připravena technickou komisí IEC TC 10: Kapaliny pro použití v elektrotechnice.

Toto třetí vydání zrušuje a nahrazuje druhé vydání z roku 1992 a je technickou revizí.

Text této normy vychází z těchto dokumentů:

FDIS	Zpráva o hlasování
10/621/FDIS	10/630/RVD

Úplné informace o hlasování při schvalování této normy je možné nalézt ve zprávě o hlasování uvedené v tabulce.

Tato publikace byla navržena v souladu se Směrnicemi ISO/IEC, Část 2.

Komise rozhodla, že obsah této publikace se nebude měnit až do konečného data vyznačeného na internetové adrese IEC <http://webstore.iec.ch> v termínu příslušejícímu dané publikaci. Po tomto datu bude publikace buď:

- znovu potvrzena;
- zrušena;
- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

Strana 3

Vysvětlivky k textu převzaté normy

anglický termín	používané české termíny	zvolený termín
septum	přepážka, která lze propíchnout jehlou a po jejím vynětí se otvor sevře	septum
stripping	vytěšňování	stripping
stripping apparatus	stripovací přístroj, stripér	stripovací přístroj, stripér
glove-box	ochranná rukavicová skříň	glove-box
glove-bag	ochranný rukavicový vak	glove-bag
peak	pík, vrchol, špička	pík
gas-in-oil standard	normál, kalibrační směs plynů rozpuštěných v oleji	normál „gas-in-oil“
shake test method	zkušební metoda vytřepávání	vytřepávací zkouška
head-space	rozdělení plynů, prostor plynné fáze	head-space
syringe method	metoda s injekční stříkačkou	metoda s injekční stříkačkou
cycle (stroke) of Toepler pump	cyklus (zdvih) Toeplerovy vývěvy	cyklus (zdvih) Toeplerovy vývěvy
slope/intercept	nahoru/ dolů	„nahoru/dolů“
Intercept/slope	dolů/nahoru	„dolů/nahoru“
methanator	methanizér, zařízení na převod CO a CO ₂ na methan	methanizér
on site	na místě provozu zařízení, na pozici	na pozici
OLTC (on-load tap changer)	přepínač odboček pro přepínání pod zatížením	OLTC

Upozornění na národní poznámky

Do normy byla k článku 8.3.2 doplněna informativní národní poznámka.

Vypracování normy

Zpracovatel: ORGREZ a.s., IČ 46900829, Ing. Jiří Brázdil, Ph.D., MBA

Technická normalizační komise: TNK 110 Elektroizolační materiály

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Václav Holub

Prázdná strana

EVROPSKÁ NORMA	EN 60567
EUROPEAN STANDARD	
NORME EUROPÉENNE	
EUROPÄISCHE NORM	Říjen 2005

ICS 17.220.99; 29.040.10; 29.035.99
60567:1992

Nahrazuje EN

Olejem plněná elektrická zařízení - Odběr vzorků plynů a oleje
pro analýzu volných a rozpuštěných plynů - Návod
(IEC 60567:2005)
Oil-filled electrical equipment - Sampling of gases and of oil
for analysis of free and dissolved gases - Guidance
(IEC 60567:2005)

Matériels électriques immergés - Echantillonnage de gaz et d'huile pour analyse des gaz libres et dissous - Lignes directrices (CEI 60567:2005)	Ölgefüllte elektrische Betriebsmittel - Probennahme von Gasen und von Öl für die Analyse freier und gelöster Gase - Anleitung (IEC 60567:2005)
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tato evropská norma byla schválena CENELEC 2005-09-01. Členové CENELEC jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

CENELEC

Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice

European Committee for Electrotechnical Standardization

Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Ústřední sekretariát: rue de Stassart 35, B-1050 Brusel

© 2005 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN

60567:2005 E

Strana 6

Předmluva

Text dokumentu 10/621/FDIS, budoucího třetího vydání IEC 60567, vypracovaný v technické komisi IEC TC 10, Kapaliny pro použití v elektrotechnice, byl předložen IEC-CENELEC k paralelnímu hlasování a byl schválen CENELEC jako EN 60567 dne 2005-09-01.

Tato evropská norma nahrazuje EN 60567:1992.

Hlavní změny vzhledem k EN 60567:1992 jsou uvedeny níže.

Od vydání EN 60567:1992 bylo vyvinuto několik nových metod extrakce plynu, které jsou komerčně dostupné, jako bezrtuťové verze standardní metody Toeplerovy a metody částečného odplyňování, které jsou zmíněny v příloze C tohoto vydání. Metoda head-space, založená na novém konceptu pro extrakci plynů z oleje je představena v tomto třetím vydání jako plnohodnotná metoda, a odvolávka na zjednodušenou verzi je také uvedena v příloze C (zkušební metoda vytřepávání). Citlivější chromatografické techniky, které byly vyvinuty, jsou uvedeny v novém vydání této normy.

Byla stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení EN na národní úrovni
vydáním identické národní normy nebo vydáním
oznámení o schválení EN k přímému používání
jako normy národní (dop) 2006-06-01
- nejzazší datum zrušení národních norem,
které jsou s EN v rozporu (dow) 2008-09-01

Přílohu ZA doplnil CENELEC.

-- Vynechaný text --